

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區  
振奮民族精神

交流美華信息  
弘揚中華文化



Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎  
曉月  
哥倫布責任編輯: 陳青杰  
辛辛那提責任編輯: SAM YI

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

**NEON**  
NORTHEAST OHIO NEIGHBORHOOD HEALTH SERVICES, INC.

**尼昂: 俄亥俄東北部社區醫療保健機構!**  
我們相信擁有健康, 享受健康..  
We Believe In Feeling Good, Feel Good

我們的診所擁有:  
We have:  
兒科、成人醫學、婦產科, 全面的產前護理、牙科、視力檢測、行為健康、化驗、檢驗、X光、乳腺掃描、健康營養、足部醫療、藥劑科  
我們在克利夫蘭的六家診所將每天為您提供 方便的、快捷的、高品質的、個性化的、家庭式的服務貼近您的身邊為您服

Our six clinics will provide you convenient, easy access, high quality, family orientated services

中心診所:  
Hough Health Center (accept late evening and week-end visit)  
哈佛診所(哈佛診所提供夜間和周末聽診)  
8300 Hough Avenue, Cleveland, Ohio 44103 電話熱線: 216-231-7700

**夢緣隨筆**

喜見蒼生無寒士 愛在天涯有知己  
怒若失節悔不及 恨海難填又何必  
哀莫大於心先死 情到深處無怨意  
樂在山幽飛鳥啼 愁對千杯空見底  
悲送白髮孤兒泣 春風千里送香氣  
歡樂人生應珍惜 夏荷垂柳觀魚戲  
離人問月何痴迷 秋夢若雲何處覓  
合乎天理行仁義 冬有松柏凌雲志  
風輕塵緣無歸期 酸言冷語終無益  
雪中白梅潔如玉 甜甜蜜蜜共朝夕  
魚不戀花花自戀 苦中作樂是大智  
霜冷星寒影更淺 辣味戲舌食有趣

劉天擎 詩歌園地



**CIS**  
Community Integrated Services, Inc.  
CIS 社區綜合服務有限公司  
服務華人社區, 回饋華人社區  
Serve Community, Return to Community

CIS 的項目誠邀華人企業家積極參與, 為繁榮克利夫蘭經濟, 建設華人社區共同努力  
We are looking for partners to help local economy, and community growth  
CIS 的項目包括:  
(the project includes): 新型環保農業大棚 (Green House)  
綠色石油 (Bio Diesel)  
新型體育建築 (New Sport Facility)  
EastSide Market (Cleveland, OH)  
克利夫蘭健康中心 (Cleveland International Health Center)  
室外活動中心 (Out Door Recreational Center)

**CIS 希望和有識之士共創未來**  
CIS wants to build future with you  
諮詢熱線: (216) 881-0070 張小姐

**Dr. Andrew J. Slodov 牙齒矯正專科醫生**  
23年為兒童及成人牙齒矯正服務

專業經驗豐富 享譽華人社區

畸形牙齒及早矯正, 可以帶給你一生美麗的微笑!

**全套箍牙收費 特價優惠**

接受多種(包括低收費)保險

請來我們診所免費諮詢!  
我們服務好, 收費低, 星期六也開診  
電話: 330-963-5905  
地址: 8848 Commons Blvd., Suite 201, Twinsburg, Ohio 44087



**Nationwide**  
**AUTO HOME LIFE**  
讓您的保單物超所值。敬請洽詢。  
Nationwide Insurance

Amy Lee 李太  
Hec Wyatt Hixson Agency  
5847 Broadview Rd  
Parma OH 44134

**同時購買汽車, 房屋, 人壽保險**  
(216) 965-0669 節省保費高達 **25%**

產品由俄亥俄州哥倫布市的 Nationwide Mutual Insurance Company 和聯聯公司承保。受承保指南、審核及批准的制約。Nationwide Nationwide 框架和 On Your Side 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的服務商標。節約百分比是根據 2010 年 5 月全美新客戶的資料。比較分別購買保險時所需的保費而得。險種和折扣比例依別項和其他因素而異。Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通告皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。ADP-1230-CH(06/11)

**HOUSE by Suen HUNAN**  
www.thehouseofhunan.net

優質服務 顧客至尊  
傳統美味 精緻佳肴

**FAIRLAWN 店裝修一新 歡迎您光臨!**

<b>AKRON 店</b> 12 E. Exchange Street Akron, OH 44308 Tel: (330) 253-1888 Fax: (330) 253-1568 Closed Sunday	<b>FAIRLAWN 店</b> 2717 W. Market Street Fairlawn Town Centre OH 44333 Tel: (330) 864-8215 Fax: (330) 836-4564 Open 7 Days	<b>MEDINA 店</b> 18 Public Square, Medina OH 44256 Tel: (330) 722-1899 Fax: (330) 722-6566 Open 7 Days
---	---	--



**Direct Import Home Decor, Inc.**  
CABINETS & GRANITE DIRECT

**俄州首家華人經營的廚衛建材公司**  
**全俄州最低價格**

針對任何同類公司所報特價, 本公司保證再減價 10%!

誠聘 公司擬聘一位中英文全職僱員, 待遇面談, 有意者請電話預約

DIH 豪華廚房傢具  
4979 West 130th Cleveland OH 44135 **216 898-9758**  
更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829

